

第十六屆國際語言學奧林匹亞

捷克 布拉格 2018年7月26日—30日

個人賽題目

解題規則

毋需抄題。將不同問題的解答分述於不同的答題紙上。每張紙上註明題號，座位號和姓名。否則答題紙可能被誤放或張冠李戴。

解答須詳細論證。無解釋之答案，即便完全正確，也會被處以低分。

第一題(20分)。以下是部分克里克語的單字及其中文翻譯。標記[ˈ]表示重音：

[cokó]	房屋	[imahicíta]	留意
[cá:lo]	鮭魚	[inkosapítá]	懇求
[sókcá]	袋子	[tapassó:la]	盲蛛
[wa:kocí]	牛犢	[akkopánka]	玩耍
[pocóswa]	斧頭	[cokpilâ:pilá]	夜鷹
[famí:ca]	甜瓜	[tokna:photí]	錢包
[yanása]	野牛	[co:kakíħítá]	學習
[iyanawá]	他/她的面頰	[ħafotaháya]	筍瓜
[hí:spákwa]	旅鶉	[itiwanayipíta]	捆住彼此
[aklowahí:]	淤泥	[ipahankatíta]	算(上)我們
	[pokkoħakkoakkopankacóko]		室內籃球場

標出重音：

[ifa]	狗	[ifoci]	幼犬
[nâ:naki]	事物	[sâ:sakwa]	鵝
[aktopa]	橋	[hoktaki]	女人們
[wanayita]	捆住	[awanayita]	捆在……上
[isiskitoci]	小水盃	[a:tamihoma]	引擎罩
[honanta:ki]	男人們	[ilitohtaħita]	盤腿

⚠ 克里克語(穆斯科格語)屬於穆斯科吉語系。在美國奧克拉荷馬州，約有4500人使用該語言。

[ħ]是子音。標記[ˈ]表示降調。標記[:]表示前面的母音為長音。

——Aleksējs Peguševs

第二題(20分). 以下是部分哈堃語句及其中文翻譯:

1. **ŋa ka kɣ ne** —我走嗎?
2. **nɣ ʒip tu? ne** —你(過去式)睡嗎?
3. **ŋabə ati lapkʰi tɣ? ne** —我(過去式)看見他嗎?
4. **nirum kəmə nu?rum cʰam ki ne** —我們知道你們嗎?
5. **nɣbə ŋa lapkʰi rɣ ne** —你看見我嗎?
6. **tarum kəmə nɣ lan tʰu ne** —他們(過去式)打你嗎?
7. **nu?rum kəmə ati lapkʰi kan ne** —你們看見他嗎?
8. **nɣbə ati cʰam tu? ne** —你(過去式)知道他嗎?
9. **tarum kəmə nirum lapkʰi ri ne** —他們看見我們嗎?
10. **ati kəmə ŋa lapkʰi tʰɣ ne** —他(過去式)看見我嗎?

(a) 翻譯成中文:

1. **nɣ ʒip ku ne**
2. **ati kəmə nirum lapkʰi tʰi ne**
3. **tarum kəmə nu?rum cʰam ran ne**
4. **nirum kəmə tarum lan ki ne**
5. **nirum kəmə nɣ cʰam ti? ne**
6. **nirum ka ti? ne**

(b) 翻譯成哈堃語:

7. 我(過去式)打你嗎?
8. 他們(過去式)看見我嗎?
9. 他知道你嗎?
10. 你們睡嗎?

△ 哈堃語屬於漢藏語系薩爾語族. 在印度最東部, 及與其接壤的緬甸行政區, 約有10 000人使用該語言.

ə和ɣ是母音. cʰ, kʰ, ŋ, tʰ, ʒ, ?是子音.

—Peter Arkadiev

第三題(20分). 以下是部分特雷納語單字, 以兩種文法形式(第一人稱單數, 我的...或我...; 第二人稱單數, 你的...或你...) 及其中文翻譯呈現. 部分形式予以空缺.

第一人稱單數	第二人稱單數		第一人稱單數	第二人稱單數	
îmam	îme	丈夫	enjóvi	yexóvi	兄, 姊
mbîho	.....₁	去	noínjoa	.....₈	看見它
yónom	yéno	走	vanénjo	.....₉	買
mbôro	peôro	褲子	mbepékena	pipíkina	鼓
ndûti	tiûti	頭	ongóvo	yokóvo	胃, 靈魂
âyom	yâyo	女人的兄弟	rembéno	ripíno	襯衫
..... ₂	pîyo	動物	nje'éxa	xi'íxa	兒子/女兒
yénom	.....₃	妻子	ivándako	ivétako	坐
mbûyu	piûyu	膝蓋	mbirítauna	piríteuna	刀
njúpa	xiûpa	木薯	mómindi	.....₁₀	感覺勞累
..... ₄	yêno	母親	njovó'i	xevó'i	帽子
nênem	nîni	舌頭	ngónokoa	kénokoa	需要它
mbâho	peâho	嘴	ínzikaxovoku	.....₁₁	學校
ndâki	teâki	手臂	.....₁₂	yôxu	祖父
vô'um	veô'u	手	íningone	ínikene	朋友
ngásaxo	.....₅	感覺寒冷	vandékena	vetékena	獨木舟
njérere	.....₆	邊	óvongu	yóvoku	房屋
mônzi	meôhi	玩具	.....₁₃	nîwo	姪子, 外甥
ndôko	.....₇	脖頸	ánzarana	.....₁₄	長柄鋤
ímbovo	ípevo	衣服	nzapátuna	hepátuna	鞋子

(a) 填寫空缺.

(b) 部分特雷納語單字借自葡萄牙語(巴西的官方語言). 例如上面表示'鞋子'的單字(← 葡萄牙語 *sapato*). 有時, 葡萄牙語借字在特雷納語中具有不同尋常的表現.

第一人稱單數	第二人稱單數	
lámбина	leápина	鉛筆 (← 葡萄牙語 <i>lápiz</i>)
	leátana	罐子 (← 葡萄牙語 <i>lata</i>)
	keápana	斗篷 (← 葡萄牙語 <i>capa</i>)

1. 這些單字與特雷納語固有字有何種差異?
2. 翻譯成特雷納語: 我的罐子, 我的斗篷.

△ 特雷納語屬於阿拉瓦克語系玻利維亞-巴拉那語族. 在巴西, 約有 15 000 人使用該語言.
'是子音(被稱為聲門塞音). **x** = 英語 *sheep* 的 *sh*. **y** = 英語 *you* 的 *y*. **nj** = *n* + 英語 *usually* 的 *s*. 末尾 **m** 表示整個單字發音鼻化. 標記 ^ 表示該母音為長音、降調. 標記 ' 表示後一個子音為長音.
—— André Nikulin

第四題(20分). 以下是部分山地阿拉佩什語的片語及其中文翻譯:

1. biaruh atuh araruh	3枝甘蔗
2. nybat biabys juhurubys	6顆蛋
3. anowip biabys bøbys	8個檳榔果
4. biogu nybat atuh araruh	9枝甘蔗
5. anowip biagas atugas atug baigas	10張西谷椰子樹皮
6. biogu atut atub juhurubys	13顆蛋
7. wiwis atug baigas	13張西谷椰子樹皮
8. wiwis biabys bøbys	14個檳榔果
9. biogu atugu biogu biaruh atuh araruh	23枝甘蔗
10. araman biabys bøbys	26個檳榔果
11. anowip biabys juhurubys	26顆蛋

(a) 某語言學家檢驗語料後, 起初以為上述三例中缺失了單字 *X*. 然而, 進一步研究后, 語言學家意識到, 語料並無缺失——單字 *X* 雖然通常省略, 但已由語境暗示. 請寫出單字 *X*. 語言學家起初以為那三例缺失了該單字? 語境如何暗示了該單字?

(b) 翻譯成中文:

12. **biabys atub bøbys**
13. **atub juhurub**
14. **nybat atuh araruh**
15. **biagas atugas biagas baigas**
16. **wiwis baigas**

(c) 翻譯成山地阿拉佩什語:

17. 4個檳榔果
18. 11顆蛋
19. 20顆蛋
20. 25張西谷椰子樹皮

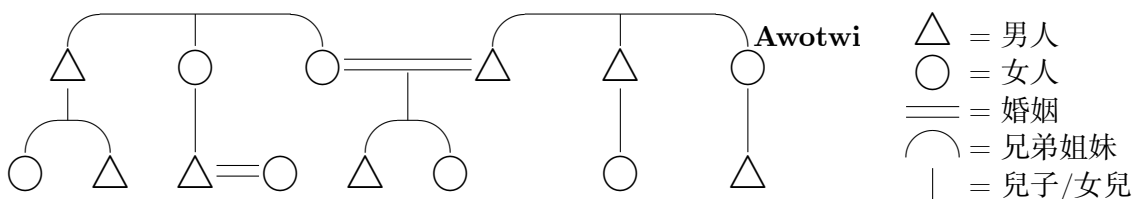
△ 山地阿拉佩什語(布齊意普語)屬於托里切利語系. 在巴布亞紐幾內亞, 約有15 000人使用該語言.

檳榔果其實是某種棕櫚樹的種子.

——*Aleksejs Peguševs*

第五題(20分). 以下是某阿坎族家庭三位男性對自己和部分家人的介紹(參見家譜):

1. Yefre me Enu. Yefre me banom Thema ne Yaw ne Ama. Yefre me yere Kunto. Yefre me nuanom Awotwi ne Nsia. Yefre me wɔfaase Berko.
2. Yefre me Kofi. Yefre me nua Esi. Yefre me agya Ofori. Yefre me sewaanom Dubaku ne Kunto. Yefre me sewaabanom Yaw ne Ama ne Kobina.
3. Yefre me Kobina. Yefre me enanom Dubaku ne Kunto. Yefre me nuanom Yaw ne Ama. Yefre me wɔfa Ofori. Yefre me yere Efua.



(a) 填充家譜中空缺的名字.

(b) 以下是該家庭另兩位男性的陳述:

1. Yefre me Yaw. Yefre me enanom _____. Yefre me _____ Nsia ne _____. Yefre me nuanom Thema ne _____. Yefre me _____ Awotwi. Yefre me _____ Ofori. Yefre me _____ Esi ne _____. Yefre me _____ Berko.
2. Yefre me _____. Yefre me banom Kofi ne _____. Yefre me _____ Yaw ne _____. Yefre me _____ Kunto ne _____.

填寫空缺. (部分空缺包含多個單字.)

⚠ 阿坎語屬於大西洋-剛果語系克瓦語支. 在迦納, 約有8 000 000人使用該語言.

——Ksenia Gilyarova

編者: Samuel Ahmed, Bozhidar Bozhanov, 曹起瞳, 戴誼凡 (Ivan Derzhanski) (技術編輯), 寶脩 (Hugh Dobbs), Dmitry Gerasimov, Ksenia Gilyarova, Stanislav Gurevich, Gabrijela Hladnik, Boris Iomdin, 小林剛士 (Tsuyoshi Kobayashi), 李泰勳 (Tae Hun Lee), Bruno L'Astorina, André Nikulin, Miina Norvik, Aleksejs Peguševs, Alexander Piperski, Maria Rubinstein (主編), Daniel Rucki, Artūrs Semeņuks, Pavel Sofroniev, Milena Veneva.

正體中文: 曹起瞳.

加油!